

Action for REACH OUT 青鳥

Annual Report 週年年報

7/2020-6/2021

各項所! 首作標是 務及支援 以倡議性工作者權利及性下

致力為女性性服務業從業員

Action for REACH OUT was officially established in 1993. We offer services and support to women working in the sex industry.

We firmly believe that sex work is a legitimate occupation and we advocate the acceptance of sex workers' rights and decriminalisation of sex work.

社會進步 需要包容差異 推動社會改革 使所有人都享有

個人尊嚴及基本人權應該得到保護和

For the advancement of society, every individual's personal freedom, dignity and basic human rights should be protected and promoted.

Society should embrace diversity and facilitate the efforts of all sectors to bring about necessary social change to enable all persons to enjoy their human rights.

履行合約條款保護自身健康 供者 未經其同意下 而非商品 近的待遇 無

人能刪改服務協

Every sex worker should have the rights to:

- Obtain fair treatment by law;
- Be free from coercion and violence;
- Safeguard her/his own health;
- Be treated as a person, a service provider, and not as a commodity;
- Have the terms of contracts honoured and not changed without consent.

執行委員會 Executive Committee (2021)



職員 Staff Team (7/2020-6/2021)

行政總監 項目主任 助理社會工作主任 會計(義務) 高級項目主任 社會工作助理 項目助理 **Executive Director** Programme Officer **Assistant Social** Social Work Accountant Programme Officer Work Officer Assistant Assistant (Volunteer) • 嚴潔心 • 梁凱珊 • 徐敏姿 • 吳嘉怡 • 莫楚瑜 • 譚綺霞 YIM Kit Sum **LEUNG Hoi Shan** • 方淑儀 CHUI Man Chi **FUNG Suk Yi** NG Ka Yi Katie MOK Cho Yu TAM Yee Ha Lucy Kendy Hazel Tiffany Yannes (由 from Cherry • 李蓓 10/2020) LI Bei Shelley

實習同學 Student Interns (7/2020-6/2021)

何宛霖

HO Yuen Lam Hazel (6/2020-7/2020)

何嘉怡

HO Ka Yi Sally (9/2020-12/2020)

黎嘉瑩

LAI Ka Ying Cassie (9/2020-12/2020)

余寶恩

YEE Po Yan Grace (9/2020-12/2020)

李芷悠

LI Tsz Yau Dorothy (9/2020-5/2021)

許智霖

HSU Chi Lam (2/2021-6/2021)

楊芷晴

YEUNG Tsz Ching Novia (2/2021-6/2021)

招芍苓

CHIU Cheuk Ling Stephanie (6/2021-7/2021)

潘韋彤

POON Wai Tung Venice (6/2021-7/2021)

主席報告 Chairperson Report

鄭詩靈 CHENG Sealing

- It has been a very challenging year for AFRO and sex workers, COVID-19 and its attendant effects on the economy have posed great difficulties and serious threats to sex workers' means of livelihood. The intimate labour that sex workers perform means particularly high risk of exposure to COVID-19, leading to many people's suspension of their work or leaving sex work completely. For those who stay, the need for social distancing and various lockdowns means that sex workers have to resort to more unconventional, and at times dangerous, ways to reach and retain clients. In these trying times, AFRO has tried to maintain its operation as much as possible, and opened up new channels of serving sex workers.
- In particular, AFRO has devoted a great deal of efforts this year to attend to the mental health and well-being of sex workers. With the generous support of **Jockey Club Community Sustainability** Fund, the Walking Together Through Adversity Project provided a platform for sex workers to acquire the skills for better management of stress, develop an awareness of their capacity for wellbeing, and a short video in which sex workers share their experiences with anxieties and stress, as well as ways to ride out waves of depression. A key lesson for all of us in this project is the importance of staying connected.

這一年對青鳥和性工作者來說是充滿挑 戰的一年。2019冠狀病毒病以及伴隨 的經濟影響為性工作者的生計構成重大 困難和嚴重威脅。性工作者從事的親密 勞動意味著暴露於2019冠狀病毒的更 高風險,導致她們當中不少人暫停或完 全離開性工作,而留在行業中的人則基 於社交距離和防疫措施的需要而須訴諸 非主流(在一些狀況下更為危險)的方 式以接觸和留住顧客。在這不容易的時 刻,青鳥嘗試盡量維持運作,並開拓不 同的渠道以服務性工作者。

這一年青鳥特別著力關顧性工作者的精神健康,在賽馬會社區持續抗逆基金支持下,「與妳同行步出逆境」計劃為性工作者提供了一個掌握壓力管理技巧、建立相關能力意識的平台,並製作了性工作者分享抗壓和走出抑鬱經驗的短片,從計劃中我們學到了重要的一課 -- 保持連繫的重要性。

I express my gratitude to all the staff and clients of AFRO, who have been creative in overcoming a great deal of difficulties this last year. I wish to take this opportunity to thank all the funders, donors, and members for their continuous support, and for staying connected.

在此,我對過去一年以具創意的方式克服許多不同困難的青鳥同事和姊妹表示 感激,亦希望藉此機會為青鳥的資助者、 捐款者和會員一直以來的支持、與青鳥 保持連繫,表達衷心感謝。

行政總監報告 Executive Director Report

嚴潔心 YIM Kit Sum Kendy

- To AFRO, the past year has been about "overcoming" and "development".
- During the period of 7/2020-6/2021, Hong Kong was still greatly affected by the COVID-19 pandemic. The AFRO Centre had twice been temporarily closed for a total of 114 days. Delivery of outreach, sexual health testing and other services were also severely disrupted by the temporary closures of sexual service establishments due to the anti-pandemic regulations.
- Under the pandemic, the sex industry, like all other industries in Hong Kong, has been facing great challenges. Bars, karaoke nightclubs, saunas, foot spas etc. had no choice but to suspend business. Even after reopening, their business has still been hit hard by recurrent outbreaks and related mandatory prevention measures and regulations. Some establishments eventually lost to the pandemic and closed down. To look for a way out in adversity, many sex workers therefore have switched to a private contactbased mode and are exposed to higher risks.

過去一年對青鳥來說,是有關「克服」 和「發展」的一年。

在7/2020-6/2021此年度內,香港仍然很大程度受2019冠狀病毒病疫情困擾,青鳥為此兩度暫停開放服務中心,共長達114天,外展、檢測及其他工作亦因疫情發展及場所基於防疫規定多番暫時關閉而大受影響。

疫情下,性服務業與香港其他各行各業 一樣,面對著極大挑戰,酒吧、卡啦 OK、夜總會、桑拿、足浴等場所無奈 多次暫停營業,重開後亦須遵守多項防 疫規定,加上疫情反覆不穩,生意大受 打擊,部份場所甚至最終不敵疫情需結 東營業。不少性工作者紛紛轉以電話或 網上私人預約的方式運作,在逆境中尋 找出路的同時,被迫冒上更大的風險。

- Changes in the society and the sex industry have made sex workers more active online and tend to work alone on a flexible basis, and thus more hidden and hard-to-reach. This has created challenges for AFRO's outreach work and the development of a trusting relationship between sex workers and AFRO.
- In the past year, we adopted a hybrid (online and offline) mode for the promotion of sexual health, women's health, anti-drug education, occupational safety, legal rights etc. among sex workers, and the provision of related support services (especially on mental health under the pandemic).
- We were endeavoured to develop online resources and share with sex workers through different platforms. These include AFRO's revamped website funded by The AWA Hong Kong, the health information website established with the support of the AIDS Trust Fund, and a series of online resources and short videos on mental health under the Jockey Club Community Sustainability Fund Walking Together Through Adversity Project.

社會及業內環境變化令性工作者越趨「網上化」、「個人化」及「零散化」,更形隱蔽及難以接觸,為青鳥的外展工作及與性工作者建立具信任關係,增加了許多挑戰。

在過去一年,我們以線上線下混合模式, 於性工作者間持續進行有關性健康、婦 女健康、禁毒教育、職業安全、法律權 益等多方面推廣工作,並特別針對疫情 影響,提供精神健康教育及支援服務。

一方面,我們積極發展網上資源,透過不同平台傳遞予性工作者,這包括由THE AWA HONG KONG 資助更新的青鳥主網站、愛滋病信託基金支持建立的健康資訊網站,以及賽馬會社區持續抗疫基金--「與妳同行步出逆境」計劃下有關精神健康的一系列網上資源及短片。

- At the same time, we also assisted sex workers to use communication technology with confidence, stayed in touch with them online, and experienced sexual health self-test and mental health online counselling together.
- When the pandemic slowed down, we seized the opportunity to resume outreach, small group activities, workshops, sexual health testing and counselling services, etc., and deepen the relationship with sex workers through face-to-face interaction while ensuring that pandemic prevention measures were properly implemented.

The hybrid mode extended also to our various tasks such as professional training, volunteer training, and public education etc. The implementation was far from flawless, yet undoubtedly valuable for future reference.

另一方面,我們亦協助性工作者掌握通訊科技,在線上保持直接連繫,並一同經歷性健康自我測試和精神健康線上輔導的新體驗。

在疫情稍緩之時,我們則把握機會,在 確保妥善執行防疫措施的前提下全力恢 復外展、小組活動、性健康測試及輔導 服務等等,透過面對面的互動,深化與 性工作者的關係,以更有效地推廣各方 面的重要訊息。

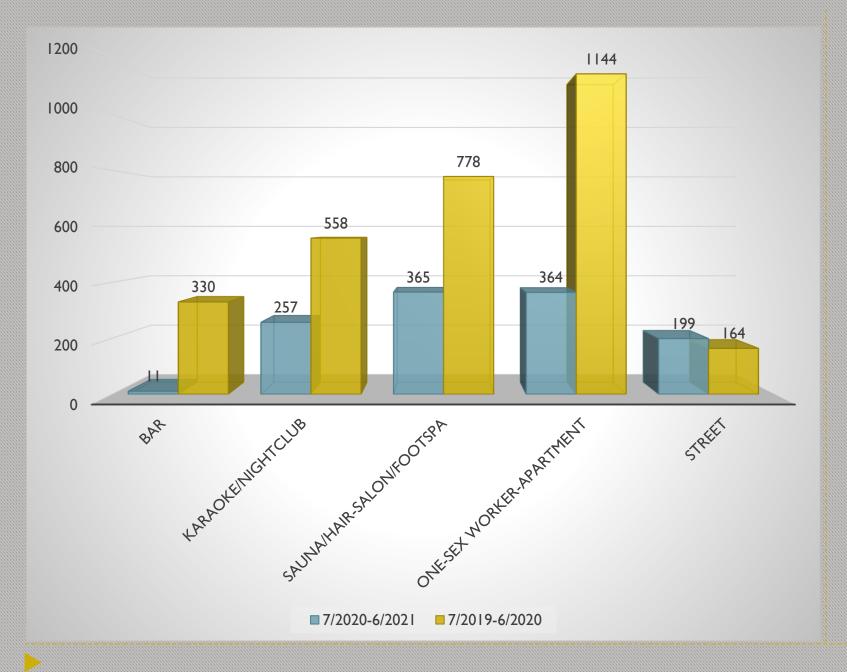
線上線下的混合模式亦同時伸延至我們 在專業培訓、義工訓練及公眾教育等多 項工作上。效果雖或未及完美,卻為部 份行之已久的工作,帶來寶貴的嶄新體 驗及檢視角度。

- We are grateful to the sponsors of different projects, including the AIDS Trust Fund, Beat Drugs Fund and S.K. Yee Medical Foundation, for their understanding, support and acceptance of the flexibility required for project implementation under the "New Normal".
- We are deeply thankful to the Jockey Club Community Sustainability Fund for recognising sex workers' need for mental health services under the pandemic, and supporting related project, which allows AFRO to take an important step forward.
- Perhaps we will not have a chance to see the end of adversity in the coming year. However, connected by the belief that we share, with the joint efforts that we are willing to make, we believe we will still be moving forward, firmly and steadily.

在此,我們為不同項目的贊助者,包括 愛滋病信託基金、禁毒基金及余兆麒醫 療基金對「新常態」下項目執行所需彈 性的理解、支持和接納,表示由衷謝意。

我們並深深感激賽馬會社區持續抗疫基 金確認性工作者在疫情下精神健康服務 支援的需要,支持相關項目,讓青鳥在 此範疇的工作上,有機會作出重要的發 展。

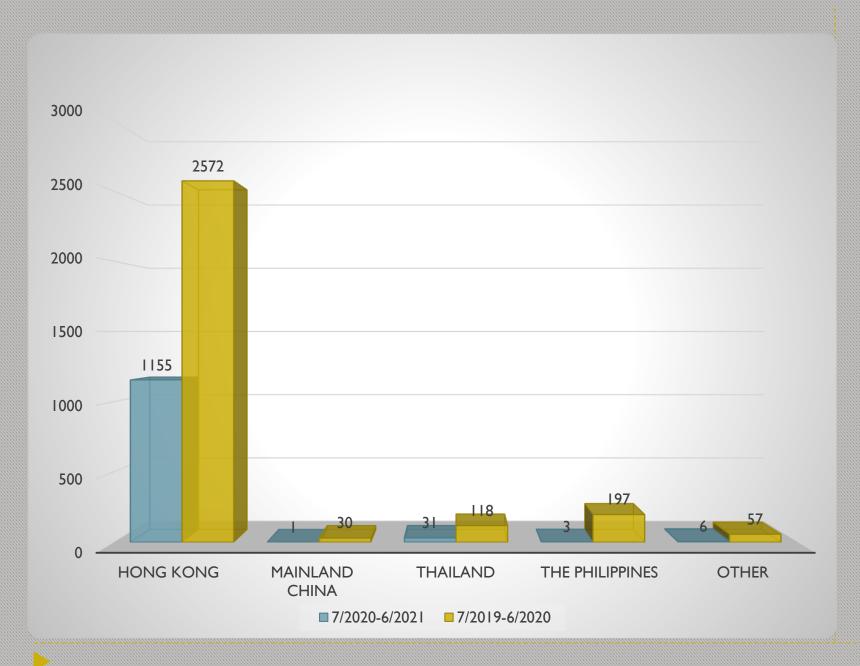
或許在未來一年我們尚未能看到逆境的 終結,但憑藉連繫青鳥全人的一致信念 與共同努力,我們深信仍能以沉穩的步 伐,繼續向前。 ▶ 本年度工作摘要 Highlights of the Year



外展接觸性工作者人次 (按工作場所) No. of Outreach Contacts with Sex Workers (by workplace) (7/2020-6/2021)

疫情期間部份性服務業場所多次暫時關閉、部份性工作者轉為活躍於網上,以及另有部份性工作者基於防疫考慮暫時離開性服務業等不同因素,均導致年度外展接觸性工作者人次(1,196)明顯下降(上年度為2,974)。

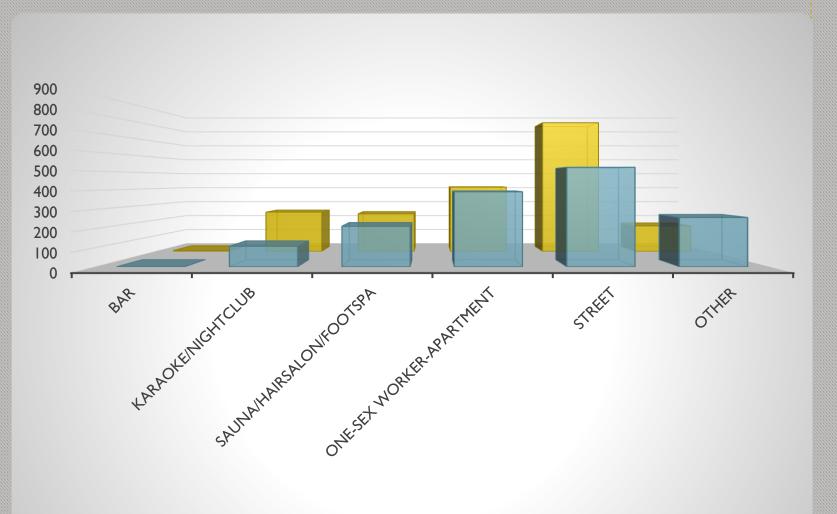
Due to the pandemic, some sexual service establishments had been more than once temporarily closed. Some sex workers therefore shifted their focus to the Internet, while some others temporarily left the sex industry due to prevention considerations. All these led to a drop of the annual number of outreach contacts with sex workers, from 2,974 (7/2019-2020) to 1,196 (7/2020-6/2021).



外展接觸性工作者人次 (按國籍) No. of Outreach Contacts with Sex Workers (by nationality) (7/2020-6/2021)

受出入境及隔離政策影響,外展接觸非華裔性工作者人次跌幅更為明顯。

Affected by the immigration and quarantine policies, the total number of outreach contacts with non-Chinese sex workers has dropped significantly.

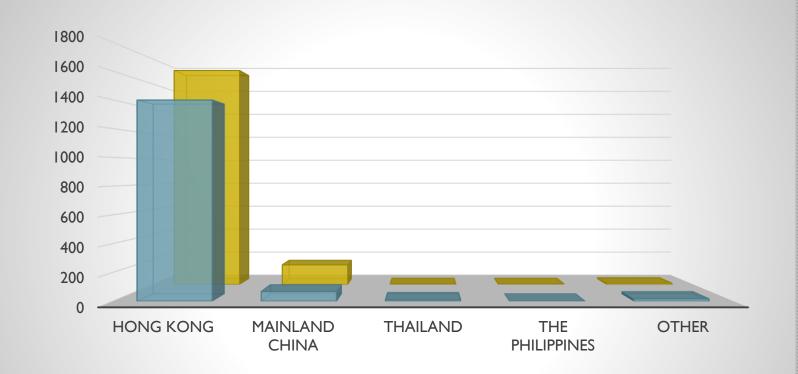


	Bar	Karaoke/Nightcl ub	Sauna/Hairsalon/ Footspa	One-sex worker- apartment	Street	Other
■ 7/2020-6/2021	I	108	212	392	520	258
7/2019-6/2020	6	250	239	409	819	162

服務中心接觸性工作者人次 (按工作場所) No. of Centre-based Contacts with Sex Workers (by workplace) (7/2020-6/2021)

雖然服務中心接觸性工作者人次(1,491)整體而言仍屬下跌(上年度為1,885)· 但在性工作者因場所關閉而轉為活躍於網上獨立工作的情況下·個別類別接觸人次出現此消彼長的情況。

In spite of the drop of number of centre-based contacts with sex workers (1,491 compared to 1,885 in the previous year), there has been an increase in category "Other" as sex workers have turned to an online and independent work mode due to the closure of their premises.

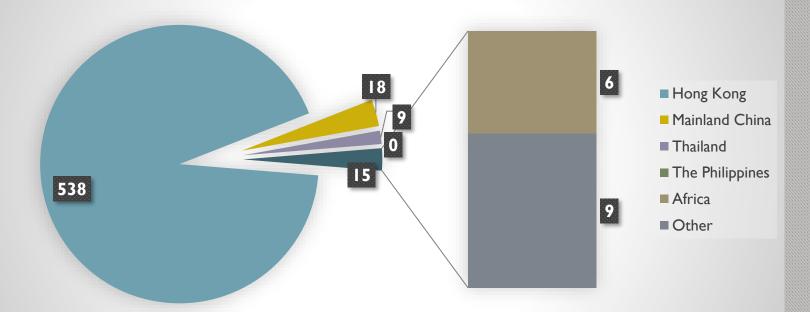


	Hong Kong	Mainland China	Thailand	The Philippines	Other
■ 7/2020-6/2021	1398	67	10	0	16
7/2019-6/2020	1708	156	6	5	10

服務中心接觸性工作者人次 (按國籍) No. of Centre-based Contacts with Sex Workers (by nationality) (7/2020-6/2021)

基於較能主導防疫措施的執行,相對於 外展,服務中心的運作較能維持於一定 水平,與本地性工作者進行面對面互動。

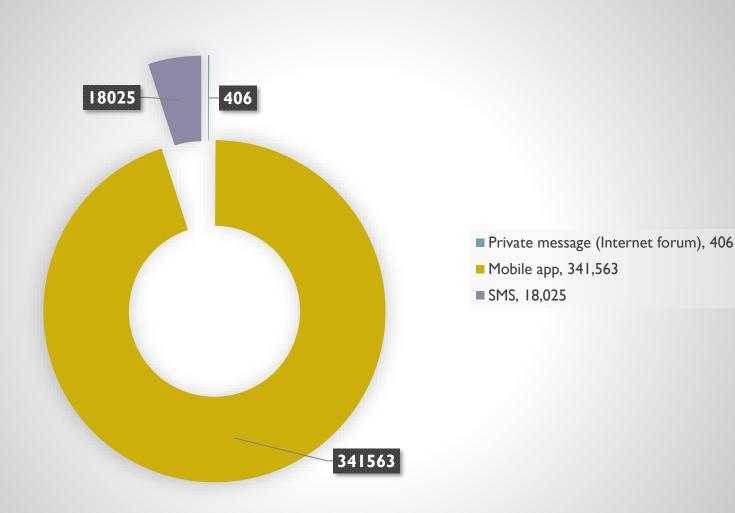
Because of a better control of implementation of pandemic prevention measures, compared to outreach, the operation of the service centre could be maintained at a certain level which made face-to-face interaction with local sex workers possible.



性工作者使用青鳥診所服務次數 No. of Times of AFRO Clinic Service Used by Sex Workers (7/2020-6/2021)

疫情高峰期間, 青鳥診所服務數度暫停, 其後在2021年3月及7月分別恢復於青 鳥中心進行之性健康檢測及子宮頸抹片 檢查服務, 外展測試服務則於2021年9 月方局部恢復。

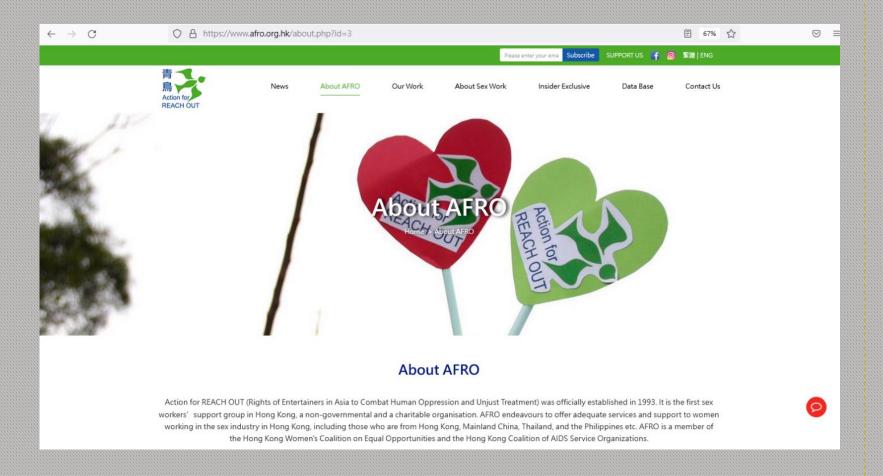
During peaks of the pandemic, the services of the AFRO were suspended. Centre-based sexual health tests and Pap smear tests were resumed respectively in March and July 2021. The outreach testing service was partially resumed in September 2021.



網上外展接觸性工作者人次 No. of Online Outreach Contacts with Sex Workers (7/2020-6/2021)

隨著疫情期間高度依賴網上外展,接觸 人次大幅上升,當中手機應用程式最為 常用。

As online outreach has played a prominent part in AFRO's work during the pandemic, the number of online outreach contacts has greatly increased. Mobile app is the most commonly used channel for online communication and message delivery.

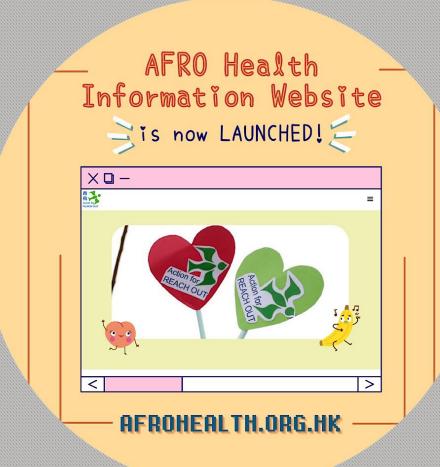


青鳥獲香港美國婦女會的資助,重新設計機構網站,並已正式運作。原有網址 (WWW.AFRO.ORG.HK)維持不變。透過青鳥網站,除了可以了解青鳥的機構理念和各方面 工作,更可以認識更多有關香港性服務業的歷史變化、閱讀性工作者的人物故事。網站亦同時是性工作者的網上資源平台,為性工作者提供健康、法律、人身安全等不同範疇的多語言資訊。

青鳥新網站 AFRO's New Website

AFRO is grateful to The AWA Hong Kong for its support to AFRO for revamping the organisation's website, which has been officially launched earlier.

The original URL (www.afro.org.hk)
remains unchanged. From the
AFRO website, apart from AFRO's vision
and mission and various aspects of work,
viewers can learn about the history of the
sex industry in Hong Kong, as well as the
stories of sex workers. The website is also
an online resource platform for sex
workers, providing multilingual
information in different areas such as
health, law, and personal safety etc.



青鳥健康資訊網站 AFRO's Health Information Website

青鳥獲香港愛滋病信託基金贊助,建立 全新健康資訊網站,與姊妹及公眾人士 分享愛滋病、性健康及女性健康資訊, 亦準備了互動遊戲讓予瀏覽者試玩,以 提升對風險行為的認知及遇上危機時的 應變能力。

With the support from the AIDS Trust Fund, AFRO has established a new health information website, on which we share with fellow sisters and members of the public information on HIV/AIDS, sexual health and women's health etc. We have also prepared an interactive game for sexual behaviour risk assessment, hoping that it will enhance viewers' understanding on risky behaviours and related coping strategies.

賽馬會社區持續抗逆基金 — 「與妳同行 步出逆境」計劃 烏解妳精神健康網上資源庫









烏解妳





afrocareu

青鳥24小時緊急熱線 2770 1002 (22:00 - 09:00 只提供緊急支援)

















鳥解妳 (性工作者精神健康網上資源庫) afrocareu (Online resources on sex workers' mental wellbeing)

https://www.facebook.com/afrocareu

https://www.instagram.com/afrocareu/

【「鳥」解活在「性」·「情」中的她】抗逆故事短片

[Understanding Sex Workers] The Story of Four Sex Workers Overcoming Adversity



Written by: Action for REACH OUT

- 賽馬會社區持續抗逆基金 「與妳同行 步出逆境」計劃為期9個月,為女性性工作者提供精神健康支援,協助緩解她們在疫情下所面對的壓力及精神困擾。
- 該計劃特意製作【「鳥」解活在「性」、「情」中的她】抗逆故事短片,由精神科專科李醫生說明女性性工作者的精神壓力來源、普遍精神健康問題及提供專業意見,亦邀請了四位個案分享自身面對精神困擾的抗逆經驗,期望能讓性工作者們關注個人的精神健康狀態,找到適切方法面對壓力及困擾。與此同時,亦期望社會大眾可以更了解她們在疫情下的精神健康之相關議題,促進社區關愛精神。
- The Jockey Club Community
 Sustainability Fund -- Walking Together
 through Adversity Project aimed to
 provide mental health assistance to Hong
 Kong female sex workers and targets to
 aid in alleviating their psychological
 distress under COVID-19 situations.
 - A video related to resilience through adversity, that includes four real-life cases of female sex workers sharing personal experience in counteracting their mental distress, was produced for the 9-month project. Dr. Lee (Psychiatrist) had also been invited to illustrate the source of mental stress in female sex workers, discuss other common mental health issues, and provide professional advice in getting through adversity. Through the video, AFRO aims to raise the awareness of mental health in sex workers and help them find suitable ways in dealing with stress and disturbances. Also, AFRO hopes to promote the understanding of mental health issues in sex workers to the general public, so as to foster a loving and caring society.

性工作者精神健康分享會暨展覽 Sex Workers' Mental Health -- Seminar and Exhibition

- 青鳥於2021年6月16日舉辦了性工作者精神健康分享會暨展覽,標誌著為期9個月的賽馬會社區持續抗逆基金 -- 「與妳同行步出逆境」計劃的完美落幕。



- The 9-month Jockey Club Community Sustainability Fund Walking Together through Adversity Project (10/2020-6/2021) came to a perfect end at the end of June 2021, marked by Sex Workers' Mental Health -- Seminar and Exhibition held on 16 June 2021.
- Fellow sister Ah Kuen, our colleague Tiffany FUNG (social worker), Dr. Krystal LEE (psychiatrist), Dr. Winnie YUEN (Assistant Professor of Counselling and Psychology) and AFRO's chairperson Prof. Sealing CHENG (Associate Professor of Anthropology) joined as guest speakers. Two fellow sisters Aboi and Man Man helped as guided tour volunteers and the mental health student ambassadors provided on-site support. Without their help, the event

- would not have become as successful.
- The exhibition displayed the works of fellow sisters who participated in different programme activities. Fellow sisters shared that through the Zentangle painting, fluid painting, Pastel Nagomi Art, yoga practice and relaxation exercise etc., they could put aside their worries, relax their body and mind and reduce stress. Participating in the activities did not only allow them to temporarily leave the work environment, but also get psychological support when communicating with other fellow sisters. AFRO will continue to work on the mental health and well-being of sex workers and provide them with adequate support.



防止罪案科會議

Meeting with the Crime Prevention Bureau

- 2021年6月17日,青鳥聯 同其他性工作者支援機構 (青躍、紫藤、午夜藍), 與警方防止罪案科會面討 論業界議題。
- 團體對於警方此做法極為 憂慮,表示日後更難說服 性工作者遇事報警及相信 警方執法時會依據法例及

規則。

- 警方代表回應指受害人不願出面指證增加問責難度希望機構鼓勵姊妹站出來與警方建立互信。團體表示可轉述警方回應,惟性工作者是否相信警方能不公偏不倚地執法,遇到不公平對待會否勇敢作出投訴團體始終難以確保。
- On 17 June 2021, AFRO and other sex worker support groups (Teen's Key, Zi Teng, and Midnight Blue) met with the Crime Prevention Bureau to discuss issues related to the sex industry.
- At the meeting, AFRO's colleagues brought up a concern relating to police's problematic case handling.
- A fellow sister reported to the police, complaining against a client who discreetly removed the condom during the sexual transaction. Accordingly to the fellow sister, she was treated by the police unfairly. The police took no action against the client who discreetly removed the condom. Instead. they displayed her ID card to the client and warned her not to cause trouble. They were unwilling to open file to follow up. The fellow sister was forced to accept the reconciliation, accept the monetary compensation from the client, and sign the police officer's notebook to indicate that she would not pursue further. Afterwards, the fellow sister worried that if she lodged a complaint against the police officer, she would be retaliated against, and her
- personal information would be disclosed. She felt very aggrieved and anxious about this. The support groups were extremely worried about the police's approach.
- The police representative responded that the victim's reluctance to come forward would make the investigation more difficult. They hoped that the support groups would encourage sex workers to come out to report crime. The groups stated that they could relay the police's messages. but could not guarantee whether sex workers would have trust in the police and be convinced that they would be treated in a fair and impartial manner and in accordance with law.

青鳥在過去一	·年獲各界網	組織及	人士支持	持・在	此謹	致以衷	心感謝	•
Our heartfelt	thanks go	to all	organis	ations	and	individ	duals for	r
their support	in the pas	t year!						

CHAPMAN Cam SJ NG Cecilia

CHEUK Chiu Man Victoria PANG Wai Yin

CHEUNG Lung Sang SU Sai Kee Angela

CHEUNG Wun Sin TAM Lucy

CHIU Wai Keung TANG Lynn

CHU Ho Tat TILBROOK B.

FONG Yeung François TILBROOK M.

FUNG Suk Yi WONG Willie Conclave No. 479

KAM Man Fai WOOLCOTT=BROWN Siuling

YIM Kit Sum

LEUNG Hoi Shan

LAM Chi Man

LI Po Seung

LIU Ching Mui

MACKAY Judith

MOK CKF/YUEN KHB

American Women's Association of Hong Kong

Beat Drugs Fund

Department of Family Medicine and Primary Care, The University of Hong Kong

Diagnostix Pathology Laboratories Ltd.

Kum Studio

Neo-Health (HK) Ltd

Ng Teng Fong Charitable Foundation

Professional Wills

S. K. Yee Medical Foundation

The AIDS Trust Fund

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

The Jockey Club School of Public Health and Primary Care, The Chinese University of Hong Kong

The Shamdasani Foundation

The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

Vita Printing Co.

WFHK Foundation



- afro.org.hk
- facebook.com/AFROhongkong
- instagram.com/actionforreachout
- facebook.com/afrocareu
- instagram.com/afrocareu